





### 加那利四時如春

兩架「珍寶」機相撞的不幸事件，就發生在這裏的聖克魯斯機場。它盛產金絲雀，風景優美，吸引大批遊客。

目前加那利純古安族的種族，只剩下二千多人，有面臨滅種的危險。島上居民多從事耕種，畜牧和捕魚為生。婦女精於刺繡。人們日常最喜歡食一種用烤熟玉黍磨粉加鹽再用水煮成糊狀的「果費奧」，山區的居民，能夠用口哨來代替語言。因為他們住在山間，彼此相隔甚遠，不易交談，所以採用口哨代替語言。他們創造了許多口哨符號，不但可以代表姓名，而且可以表達事物。他們有時一男一女各站一個山頭，用口哨一呼一應，相談半天，十分有趣。

島上有一種特有的植物，叫做「龍樹」，樹幹筆直，表皮光滑，葉作針狀。普通龍樹高二十餘呎，有的高達七十多呎。其中有一株竟有千年高齡，成爲珍貴的古樹。古安族人就是利用樹株作爲製木乃伊的防腐劑，還有一種脂甲蟲，體內有紅色的液汁，土人多用這種蟲的液汁作染料用。而且用出口。但是自從人們採用本安作顏料後，脂甲蟲便不吃香了。

你要領着月球風光麼？你無須到月球去，只需到加那利羣島中的蘭薩羅特島便可，那兒的月光就如同月球一樣。

蘭薩羅特島是個火山島，島上佈滿了黑色的火山灰，厚達數寸，假如你帶一根小樹枝插進火山灰裏，不消多久，樹枝就會着火燃燒起來。

島上動盪的火山，山腳的巖岩却是紅色的，這是由於它是熔岩構成的緣故。這兒的山頭都是光禿禿的，不長樹木，加以地面多屬荒原未闢。人們在島上看到的是，一片淒涼和陰森。所謂島上風光如同月球，就是這情形。

蘭薩羅特島少雨又因地熱近帶，氣候炎熱，人們稱這個島是「火島」。中國小說「西遊記」所描寫的火焰山，「[未完]

### 比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.

本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：

26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元  
65街近菲莎1207平方尺 (兩間) 七萬八千九百元  
K. Chinnick 1800平方尺 六萬九千五百元

內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主臥房有浴室，土庫完成價錢實惠，歡迎參觀比較。

Richmond 3150平方尺 十二萬九千元 (五大睡房，特大廚，及酒吧，內外豪華，一流設備)

地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.  
電話：278-7821  
晚上電話：274-6068 • 274-6349

### 裝修土庫

及承接一切大小木工程工作快捷免費  
估價電話：253-3075 馬

### 高價收購

香港全幢樓宇或吉地  
及香港政府發給之地地權 (LETTER B)

\*以最高價錢收購，歡迎比較。  
\*免費估價。敝公司可以最短期間將閣下在香港的物業變現呈上。  
\*交易與否全部服務免費。  
\*可在美加任何地方現金交易。毋須親往香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮，現在是您出售香港物業的最佳機會。歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付。

恒基 (加拿大) 有限公司

美國三藩市辦事處：2000 17th Street, San Francisco, CA 94116  
電話：(415) 778-1111  
加拿大辦事處：222 Bay St., 9/F., Toronto, Ont. M5H 1B2  
電話：(416) 593-8888  
香港辦事處：1111 10th Ave., Suite 1202, Hong Kong  
電話：(852) 2522-1111

### 均安號

Quon On Company Limited  
436 Main Street Vancouver 4, B.C.  
Telephone 681-1025 • 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到

代理各航空公司飛機客票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

牧師：柳天福 教會：324-6110  
住宅：321-9671

### 溫哥華信義會新生日崇拜

時間：上午十一時正  
地址：6915 Main St. Van. B.C.  
on 40th Ave.

牧師：柳天福 教會：324-6110  
住宅：321-9671

### 開張啟事

位於善士定東街六十號，首總理髮廳，定於四月五日 (星期五) 開張營業，爲僑胞服務，歡迎各界光臨指導。

首總理髮廳 廖柏謙 啟

### 權筆左

華哥溫到初港香由

精批命理，標準論相  
卜易卦，天星擇日  
精研陰陽風水定向。  
接批外埠命書，  
新知舊雨，請移玉  
寓：溫哥華唐人區  
維多利亞街一號  
文華商業大廈  
二樓候教

### 業餘修理電視

本公司彩色電視技師廿五年包修一切彩色電視 (材料另計) 免收費檢查五時後電：四三八一九〇九六號

兩房 廳廚俱全全部地毯電話四三七一四八八二

果舖生意出讓  
地位興旺，生意平穩，有意經營者，電：433-8018, 437-4067

全土庫出租  
近展覽會 834 Lillooet St. 適合家庭有意者請電二五四一三三九九

屋主自賣  
本水比雅靜住宅區，三房雙廁，底層二房二廳浴廁，特美之美國地 7x11 呎，屋價八萬九千五百元洽詢六時後電：298-4680

明德託兒所  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼雅園兒童。  
所址 530 Healey Ave., Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：155-4111

### 專上門修理電視

彩色，黑白電視機，電唱機，價錢相宜，保證工作滿意，地址：領士威二五二二號隨時電話三二七六六八八。

馬雄 啟

### 兩房土庫出租

3928 E. 45 近京士威巴士總站洽詢六時後電話：298-1680

新土庫出租  
近華埠適合小家庭電話：六八八一六八二

清靜古屋出租  
近乃街夾十六街請電話：876-7434 馮耀接洽

### 樓下聯房出租

三大睡房廚廁大廳位於一〇三號東十三街下午二時至十時電話：七三六、〇八三式

黃氏兄弟裝飾公司  
廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫，水喉電燈大小工程。  
電話：876-1861, 873-5817  
874-3384

### 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.50 XX  
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

### 商用冷氣

Fairway Refrigeration Co.  
按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照請電周惠欣  
廿四小時服務  
電話：四三四一六五二二  
住宅：二九一零八八二

### 平價屋出租

特平三大房一廳共兩層廚具齊備  
有意電：874-3027 薛洽

### 代填報稅表

快捷妥當，每份五元，專人上門接洽。電話：四三三二九七六

### 土庫房間出租

合單身青年有意請每晚六時電話四三五、四五七二洽

### 兩廳兩房樓下出租

各門戶廚廁俱全近學校商場近東邊電話：二九五、六八四五

### 餐館及實業平賣

堅固耐用，有處任，因人手不足，廉價出賣，各界僑胞，良機莫失。欲購從速，以免向隅。電話：(403) 1-385-3960

### B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
681-3953

雲埠首創鳳城美點  
製粉麵開海外港粵  
風味先河遠近僑界敬希  
光臨

選料上乘 專心巧製  
價格公平 招牌保證  
埠秘書賈路蔡根遂立正

### 時順魚業有限公司

SEASONAL SEA FOOD MARKET LTD.  
264 East Hastings Street Vancouver, B.C.  
Tel. 685-6024

擴大營業 酬謝顧客  
特價優待  
本店定於二月十二日 (星期六) 擇吉開張

大量運到 冰鯪魚 鮫魚 鮑魚 特價平沽

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
442 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

承接大小土木工務  
裝修油漆 內外開關 新建重修，改換環境他瓦  
天面 扶正樓梯房等 修理水喉當批建築等項  
填屋地格等工程 鑿地開路，直線老實 誠信  
順，週到相理。

地址：(由山) 街五、四號  
電話：四五四、六八一、一  
及電話：二五四、一、二二二

### 中華特價中心

優等老抽 介紹期內  
香蒜鮮油 特價：每樽六毫  
特級醬油

新到各種醬料醬菜，適合家庭用，餐館用。  
買醬料，買醬油，到中華……中華……中華……  
中華特價中心。

地址：總店：片打東街一三五號  
分店：片打東街二九九號  
電話：六八一、二八二五

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
69 East Pender Street  
Vancouver 電話：682-2244

雲南白藥 直接進口  
批發零沽 一律歡迎  
新到大幫  
靚花旗參  
零沽批發  
律歡迎  
急聘有經驗  
中國藥材師一名

### 金源利

JIM LEI YUEN HING KI  
75 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

雲南白藥 直接進口  
批發零沽 一律歡迎  
新到大幫  
靚花旗參  
零沽批發  
律歡迎  
急聘有經驗  
中國藥材師一名

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
178 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-6428

大批運到 長期供應  
適合餐館 家庭用各種海產蝦肉  
新到  
高級魚丸，爽口蝦丸  
靚响螺肉，鮮蜆咸魚  
本號並設有各式缸瓦瓷器  
蒸籠器具，應有盡有

### 廣生雜貨

廣生雜貨有限公司  
VANCOUVER 4, B.C.  
Phone: 683-3832

新到  
梅林午餐肉 靚中或咸魚  
中國腰果仁 五香黑瓜子  
珠江椰子糖 去皮尤魚  
脆皮椰子糖 士林穿絲  
速溶檸檬茶 甜酸醬頭  
辣蒜油 龍鳳膠快子

# 大漢小語

## 「國家至上」第一

一加國沒有統一內政，便全無共同尊榮，社會就沒有共同意識，爭端和平相處，則向民生建設的目標。

但統一內政的象徵，應以人為對象，因人平等，任何人無權在他人頭上，人乃血肉之軀，七情六慾隨時代環境而變化，今日之偉大，不一定明日之偉大，所以個人不應作為「國家至上」的象徵，這就是反對個人崇拜的理由。

歷史上人為獨裁對國家人民都是一種禍害。所謂明君昏君也者，不過是使一國的盛衰與人民的生命。

任何個人喜惡肉而決定時代名詞，其天性純良者謂之明君，反之便是昏君。國家、民生前途前途，豈不危殆？

所以此一統一的象徵祇能由一虛體視為實體才有其國家統一。

西方民主政治是以一制度取代「一人」為一獨裁，他們稱此為「法律至上」，人平等。

前者稱為人治，後者稱為法治。

但民主政治發展到今日之多黨制，漸失兩制作用，且因功利風氣，選舉爭取結果，所謂「法治」也不過是過選票方式的「人為」。

以下加強政治道德，平時注重倫理教育，發展為「國家至上」的哲學，使全國人民遵循，成為國家統一意識的內涵。如此一抽象名詞「國家至上」的具體取代人為獨裁與「法律至上」的地位，視為國家統一內政的象徵，豈不較為合理。

加拿大，祇有「法律至上」的口號而無「國家至上」的哲學，法律基於多數通過，但因多數政府變而為少數，已使人懷疑「法律神聖」的意義。

目前加國內政統一與分裂並存，考驗的階段，構成古壁獨立運動，雖有歷史仇恨因素，日人缺乏「國家至上」觀念的崇奉，亦非構成今日分裂的原因。

在中國，鄧小平家與天安門事件，亦是因「國家至上」的觀念受到限制，才使周恩來與鄧小平等偉大才具，能揮淋漓瀟灑，這也不可知。

編者

# 化粧女鬼

車終於來到一所大房子前面，女老板不由一怔，這又是一個奇蹟，因為她所看到的是一座佔地頗廣的三層樓房。

「喂……」電髮院的女老板來啦。」就在這時，有個女僕人從大廳奔了出來，十分懇懇地幫女老板拿東西。

女老板立刻被請進佈置得十分豪華的客廳了。一個穿著八字鬚的肥胖老人從右邊房間走出來，當他看見女老板時，不由笑吟吟地說：「啊……老板，難得你願意為小女做頭髮，這一趟辛苦你啦，來，請坐，請坐。」

女老板受寵若驚，戰戰兢兢地坐到豪華的沙發椅，但坐上去椅子上却有種怪異的感覺，好像這豪華的沙發，是用紙製成的，看來很高貴，觸覺的感受却很粗糙。

「阿花，主人王老爺命女傭說，你上去看看小姐準備好了沒有。」阿花上了樓梯之後，片刻又下來了，恭敬地報告說：「老爺，她說可以了。」

「呵，把這位老板請上樓。」

(未完)



曾問中國，因糖業而亡，雖開玉砌尚在，惜已人去樓空……

仲連

夏威夷原是王國

▲糖在作祟

道爾大總統上任後馬七就奔向華盛頓，請求「合併」，那時適逢美國「改朝換代」，溫和的



鬼故事

女老板立刻被請進佈置得十分豪華的客廳了。一個穿著八字鬚的肥胖老人從右邊房間走出來，當他看見女老板時，不由笑吟吟地說：「啊……老板，難得你願意為小女做頭髮，這一趟辛苦你啦，來，請坐，請坐。」

女老板受寵若驚，戰戰兢兢地坐到豪華的沙發椅，但坐上去椅子上却有種怪異的感覺，好像這豪華的沙發，是用紙製成的，看來很高貴，觸覺的感受却很粗糙。

「阿花，主人王老爺命女傭說，你上去看看小姐準備好了沒有。」阿花上了樓梯之後，片刻又下來了，恭敬地報告說：「老爺，她說可以了。」

「呵，把這位老板請上樓。」

(未完)

六睡房兼土庫屋出賣

位於 Oakridge 770 W. 59 Ave. 週末下午一時至四時開放，三睡房浴室，大客廳與餐室 13x15 尺，大廚房 13x15 尺，超過四千四百方尺，雙車房，大地段 47x130 尺，取價十萬餘元。Tel: Terry or Paul Mathu, Mars Rly. 872-0131 or 263-2507

沙省商店車油站出賣

位於沙省 Prince Albert 埠，兼有日助 Texaco 汽油站，三睡房相連，樓上有收租房，欲知詳情，致函：W. T. Lough Box 1837 Prince Albert, Sask.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

130 Pender St. East Van. B. C. Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港各埠特價機票即定

按月開出

那時候美國與西班牙正因古巴問題，彼此怒目相視，戰爭有一觸即發之勢，在此當口，有人將具有重大影響的夏威夷島，送上門來，豈有拒絕之理？

美國國會遂於一九八九年七月，欣然通過兩院聯席案，合併夏威夷島為美國領土。

麥金利總統隨即派道爾為夏威夷島督，同年八月十二日由星洲啟程赴天堂之上。

(未完)

文華花店

Mandarin Florist

156 E. 41st Pender St. (China Town) Vancouver 4, B. C. Tel: 687-9605

本店精辦：國產鮮花、盆栽樹木、各種禮券、婚禮佈置、花籃花圈、化裝花籃、各種光碟、各種款項

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street Vancouver 4, B. C. 681-1030

地址：打打街一號

大謙小酌 悉從尊便

摸骨手相面相

看風水談財運

看過去及將來前途

溫哥華唐人街打打街八十號二樓(華新書局旁) 怡觀大相士 402 80 E. Pender St. VANCOUVER B. C. 每日下午一時至六時 候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.

Import - Export Wholesale - Distributors

777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B. C. PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品

大量進口批發

全加總代理：

中國冰霜大明蝦

梅林牌罐頭 蘑菇

象山牌罐頭青刀豆

永隆公司

WING LUNG CO.

142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C. 681-1734

新到大幫

半乾鮮吊片尤魚

馬蹄，蓮藕，芋仔

精製牛肉乾

臘腸，臘鴨，臘味

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B. C. 681-8531

新從祖國運到

「搪瓷器皿」

「鋁器製品」

造型新穎，色澤鮮艷，使用方便，經久耐用，是理想家庭廚房用具。

歡迎僑胞參觀選購！

九折酬賓！

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C. Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理

熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐

廿八安罐庄 每箱壹打

壹磅罐庄 每箱廿四罐

半磅罐庄 每箱四十八罐

歡迎餐館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

奇華餅家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B. C. TEL. 685-2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

Strand's 首創由溫哥華上機 香港來回

由 \$519-\$569 (TWO and FOUR WEEK DURATIONS)

香港

love & white TRAVEL

3745 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA TEL: 604-873-4881

155 E. PENDER ST. VAN. B. C. CANADA TEL: 604-689-0581

詳情請詢加拿大溫哥華 納偉旅行社

納偉旅行社

love & white TRAVEL

3745 MAIN ST. VAN. B. C. CANADA TEL: 604-873-4881

155 E. PENDER ST. VAN. B. C. CANADA TEL: 604-689-0581

外埠請注意：溫哥華以外的顧客可向本報各地代理購買到溫哥華之機票價錢特廉。

包機 溫哥華/香港

來回 519 請60日前訂位

西雅圖/香港

來回 499 請35日前訂位

代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航

各大航空公司「大廉價」機票

請免費函送上述包機價格及時間表

包四機海

姓名：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

溫哥華唐人街打打街 200號201室

電話：(604)589-3816



**快捷冷氣工程公司**  
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷  
暖氣機，急凍房，急凍櫃，大小  
牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃  
洗衣乾衣機，電爐電火政府  
牌照

馬君實 (Alec Ma)  
馬君實 (Bill Ma)

三二一三二二(英語)  
三二一三二二(華語)  
三二一三二二(華語)

**當鐸士節打車行**  
委任馬鐸士先生為推銷  
代表，本行特約經售  
名聞全球，款式極多，  
設計特殊，取價公平，  
有關選擇新舊汽車請與  
馬先生洽商，當鐸士節打  
是全埠最好交易的事行

**DON DOCKSTEADER**  
**VOLVO**

1577 Main St., Vancouver, B.C.

**昌記**  
承接修補小木工傢  
私各等大小工程  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當

馬鐸倫  
Alan Mar  
Phone 685-1221  
請即日來  
見我們……

**振華器瓷有限公司**  
Gin Wah Importer Co. Ltd.  
549 Main Street, Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

黃萬壽飯碗  
中國風景圓型畫畫  
裝高底鞋女裝長柄水鞋  
以上一律八折不書  
另有新辦到各色貨品



**天龍八部**  
金庸著

西夏武士：一五二六

可是能自管自的踏步，於敵人的  
行止全不理睬，變成一個敵人個個  
向他迫擊，這「凌波微步」的步法，  
每一步都是踏在別人決計想不到的  
所在，眼見他左足向東跨出，不料踏  
實之時，身子却已在西北角上，十一  
人越打越快，但十分之九的招數，倒  
是在自己人打自己人，其餘十分之一  
，則是落了

要知阿甲、阿乙見到段譽站在水  
輪之旁，拳腳刀劍都是向他招呼，而  
阿丙、阿丁、阿戊、阿己、阿庚的招  
數自也避向他所處的方向，段譽身  
形閃處，突然轉向，兵兵兵兵，叮叮  
倉啷，阿甲、阿乙、阿丙、阿丁……

許多人的兵刃都交在一起，你擒架我  
，我擒架你，有幾名西夏武士手腳稍  
慢，反為自己所傷。

玉燕只看得數招，便已知其理，  
叫道：「段公子，你的步法甚為巧妙  
繁複，一時之間我看不清楚，最好你  
踏完一遍，再踏一遍。」段譽道：「  
行，你吩咐什麼，我無不依從。」堪  
堪那八六四卦的方位踏完，他又  
從頭走了起來，玉燕尋思：「段公子  
性命實可無礙，只是我們如何方能脫  
此困境？我身上身無衣，真是羞也羞死  
了，我中意後半身力氣也無，唯有設  
法指點段公子，讓他將那十一個敵人  
一一擊斃，當下不再去看段譽的步  
法，細細端詳十一人的武功家數，那  
八名西夏武士的功夫分作兩派，都源  
自中原外門的武功，那人和西夏好手  
的家數也看了出來，只是那西域人忽  
爾呆若木鷄，忽爾動如脫兔，倒是捉  
摸他不定，她正看着這西域人的腳法  
，想從他步伐之中探尋來源，忽聽得  
咯的一聲響，有人將木桶擲到了樓頭  
，一名西夏武士又要發聲。

原來十一人久戰不歇，頭頭  
的玉燕人便吩咐下屬，先將玉燕擒住  
了再說，玉燕吃了一驚，叫聲：「啊  
！段譽拾起頭來，見到那西夏武  
士穿梯梯，忙問：「打他那裏？」  
玉燕道：「一打他志氣穴，最好！」段  
譽大步上前，一把抓住他後腰的「志  
室穴」，也不知如何處置才好，隨手  
便是一擲，說也奇怪，這一擲之下  
，正好將他投入了碾米的石臼之中，老  
大一個木桶被水輪帶動着一直不停，  
一杆一杆的擊入石臼。

**聯興公司**  
RON HING CO.  
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 683-4918

本號經營  
各江雜貨  
藥材丸散  
鮮肉瓜果  
鮮蝦批發  
零沽批發  
一律歡迎

**英皇電器修理工程**

合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。電二九八 五八七八余鴻智

**日昇豆腐公司**  
300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: 685-8019

特製食品  
選料上乘  
清甜可口  
幼滑遠近  
馳名遠近  
批發零售  
無任歡迎

出品種類：  
豆腐、豆腐干、  
豆腐絲、豆腐片、  
豆腐丸、魚片

**永安實業公司**  
Centennial Realty Ltd.  
873-8504 (24 Hr.)  
1715 E. Broadway, Vancouver

**新屋七間**

近盤波比中央醫院六十九組柏文，百六十萬  
市中心南園胡街酒店連生意連實業壹百萬  
市中心南園胡街酒店連生意連實業壹百萬  
卑詩大學餐館，每年生意十二萬，廉讓六萬  
域多利街近四十四街仔屋，八年新，八萬四  
盤波比四十四街豪華新屋，五睡房，十四萬  
四十一街夾細街豪華新屋，兩睡房，八萬  
乃磨近廿六街，新屋一間，取價八萬

詳情請問吳志健或伍偉傑 376-0303

**按揭貸款**

如借款買屋(只需5%)，本公司可安  
排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉  
絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽電話：(873-8504)

**閣下出售實業，佣金特平。**

**雙喜食品廠**  
溫哥華路四二七號  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St. Vancouver,  
Phone 253-4424

**本廠特製**

全蛋生煎包  
生煎包  
中秋月餅  
龍鳳酥餅  
純正春卷皮  
玫瑰紅豆沙  
各種粉類  
點心餡料

零售批發一律歡迎

**何桐攝影院**  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St. Van. B.C.  
681-5848, 879-5506

新彩色照  
放大八折優待  
結婚喜照，送大相  
菲林沖曬，一日起貨  
特價九折

影相射印，每張25仙  
禮照快相，即影即有  
平靚又快，歡迎惠顧

**諾里冷氣工程公司**

專科大小商業房冷氣工程，設計裝  
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七三、壹〇三九  
3749 Main St., Vancouver, B.C.

**Gary Tse Realty Ltd.**  
#8-426 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 683-4618

(一) 東區新屋一間廿六街近輔街開價七萬四千九  
(二) 六九五〇 DUNDAS 靚屋二大睡房，土庫有廳房  
地大環境優美，五萬餘  
(三) PNE 佐治東街新屋古樸木地庫二睡房另土  
庫二睡房及浴廁五萬五千九  
(四) 八街東近金孛孛十德古三睡房土庫式睡房廚廁齊  
五萬八千五  
(五) NINE ST. 近京士威最近新屋主自住一層另  
伙有入息五萬餘  
(六) 北本乃比 Union 街新屋千四百尺大土庫，材料上  
乘，近學校交通，可用舊屋交換  
(七) 香檳區 Town House 五年新保養良好三千元可入  
伙開價四萬餘  
(八) 新款士德古三睡房靚屋廿三三一四式大陽台土庫  
有睡房娛樂室廁所開價六萬餘

**中藝公司**  
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.  
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9

**國際書店 1977年 徵求訂閱**  
中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日  
訂戶均贈送美觀的77年曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國人	9.00			106.00
民族	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
民族研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.60	6.00	9.00
中國對外貿易(中)	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
其他中文雜誌多種，歡迎函詢				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國週報(英)	3.00	4.50	6.02	(航空)
中國週報(中)	4.02	6.00	8.00	

姓名(英文)  
地址(英文)  
期刊名稱

訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

**專理報稅 價錢公道**

**益利報稅事務所**  
華埠分所

Lawrence Tam  
電話 669-4833

BENEFICIAL INCOME TAX SERVICE  
135 E. PENDER, VANCOUVER  
即中華特價中心總店樓上

Manager: Lawrence Tam  
譚榮宜

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由溫哥華一九七七年五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電話 683-5656 詢問

**太平洋旅行社**  
地址：溫哥華打街東七十一號

**大學餐館**

位於UBC大學內，每年生意十二萬，座位五十，架全齊，長批期，生意穩定，廉讓六萬，可選。

**梳里埠商業樓**

有三舖位，地大，有停車場，位於繁盛購物中心，鄰近柏文，前途良好，適合獨市唐餐館，價十二萬，業主急賣，廉讓八萬五千元首期可過戶。

永安實業公司：八七三、八五〇四  
吳志健：八七三、八七六四  
伍偉傑：八七三、八三〇三

**金星工藝裝飾公司**  
承裝設計各地中國式茶樓，餐館

擴張營業  
喬遷新址  
短期休假

聯系電話：  
二五四二九〇七

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

**新到**

美國「極好牌」綠豆  
泰國一級綠豆

大批供應，歡迎詢問

**利僑公司附設鷄鴨公司**  
片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一·一〇二二

每天新鮮鷄應市  
空氣調節，新型設備

**長城公司**  
GREAT WALL CO.  
41 定東街289 電話六六九 零八五

**中國樟州雪耳**  
首次直接運到

正牌雪耳  
功效神奇  
滋潤養顏  
旺血提神  
純正雪耳  
一泡熱水  
發大十倍  
抵食有益  
除藥效外  
還可燉菜

雞炒雪耳，雪耳雞丁。  
雞茸雪耳羹，冰花燉雪耳。

等級：一級，四安士 \$ 8.75  
二級，四安士 \$ 7.50  
三級，四安士 \$ 4.50  
四級，四安士 \$ 2.90  
五級，四安士 \$ 2.00

剪此告白，九折優待，至三月底。

**徵購 業物產地港香**

閣下香港實業是否有意出讓

本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，購買香港各地或全港樓宇，出價極高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。

**華益實業公司**  
張燮元

West-East Realty Ltd.  
Frank Chang  
531 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V6Z 1E6  
電話：八七三·一八八一 住宅：三五五·八八八一  
公司電話：八七三·一八八一



又是九年了，亞月已長成，自己一身怨仇，依然未了，李五心裏如何不難過呢？

「別胡扯，我愛你這東西東西，」

「別聽不起，這好幾萬呀！別人我這不送呢？」

「五哥，我想送你一點東西，」

「不用看，既然這東西，不管

是甚麼，我都不管！

「是你自己的東西，為何不

要呢？李五知道小妹古怪多端，

異常頑皮，說不定還有文章在內，

伸手接過來，打開

包，裏面是白布

一早到得熱的

白布，不由全身一

顫，忙打開來，這

可不是失去的四顆

明珠和一對玉鐲，

他定了一定神才

小型三層商業樓  
近唐人街喜士定東，兩間舖六組房，全部租出，開價八萬三，現款三萬。

三年新商業樓  
位域多利及卅五街區，一間大舖及一間兩房私家柏文，樓上兩間大寫字樓，全部租出，年收租二萬，價廿三萬元。

西人住宅兩間  
位交通方便地區，石米牆，內外雅潔。陳宗怡 4011 Glenview 二九一，六七六四 百信實業公司 電話六八四一八〇二五 傳呼電話 687-7711-802 號

泰興有限公司  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
Phone 684-1028  
新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

凍氣房  
專科裝置修理  
大小餐館雜貨  
占貨自備房冷氣  
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉  
TEL 251-1616

請看一廿五小時應命  
緊急水喉工程  
City Wide Plumbing 雲坤普通修理水喉  
與暖氣，兼清理去水溝。電話 733-6311  
水喉修理，用電力機溝通，住宅與商業  
去水溝，水櫃，浴盆，水廁，溝通去水  
渠，階梯等均用電力機，階梯仔裝置，  
本公司裝置及修理熱水暖氣，緊急修理  
抽水機，煤氣或電力熱水暖氣。本公司  
位於：1643 Main St.

電視修理  
專業技師到府，修理各款彩色黑白電視  
及音響器材，忠誠服務，快捷妥當。  
電話：二五四 八八三四

世界旅行社  
\* 香港來回 \$519 起  
\* 台北來回 \$630 起 \$650  
\* 東京來回 \$572 起  
\* 多倫多來回 \$220 起  
\* 請免費函索上述包機價格及時間表 \*  
姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_  
電話：\_\_\_\_\_  
本公司尚有其它各種廉價機票請來電查詢  
電話：254-3697 \* 254-7781 \* 684-4716

CANADIAN PREMIER  
LIFE INSURANCE CO  
華人經理 QUOM ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res:324-2039

加拿大首換  
人壽保險公司  
華人代理伍偉權  
伍偉權研究有十餘年之經驗，個個案  
各有不同，凡對兒女大學教育準備金  
家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保  
障，息保險，扣除利息稅，退休儲蓄金  
生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請  
電伍偉權表歡迎

中和行公司  
CHUNG WO HONG CO.  
Telephone 685-9612  
366 POWELL ST. VANCOUVER B.C.  
總代理  
飛枝特產  
頂靚  
片參海  
及再運到

黃漢事務所遷址啟事  
本公司已遷往喜士定東街三二二號新址  
辦公。電話照常，敬告客戶新址舊友，  
請移玉步，光臨指教。

喜記裝修  
專理會計事務  
填報入息稅  
Wong Home Agencies  
122 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
TEL 684-1754

急賣  
建築商自用屋，特別設計及用上  
等材料加工造成。四個睡房（一  
千八百平方尺）三副廁所，土庫  
完成，兩個火爐，雙車庫，雙車  
房自動門。裝有防盜備器。地區  
高上，近（Champlain Mall）  
\$139,000  
（11）自設設計建築一年新屋，三睡房  
雙車庫，主人房有（Shower）  
離學校及搭車半個街口。  
（Ben-Hem St.）開價廿萬八千元  
馮 浩：住家：733-0103  
（Jim Fong）公司：321-6881

宏海承接土木大  
房早改建，商店裝修，土庫閣格，露台  
車房，換新瓦面，補漏油漆。  
電話：二九一 九八六一

Block Bros Realty Ltd.  
5842 Cambie St. Van. B.C.  
Jim Fong: 733-4736  
(馮浩) 321-6881  
1 七年新，三睡房，主人  
房有廁所，硬木地板。  
2 土庫完成，近細街，七  
萬七千九。  
3 四房新，三房，土庫完  
成，上等地毯，（近  
Champlain Mall）  
4 七等房料建造三房，硬  
木地板，面積一千三百  
多平方尺，地 20x108  
5 二睡房，土庫有兩房，及廁所。  
6 廚房及廁所，六萬多。  
7 二睡房，及土庫，需要修理，三萬  
九千八百元。  
8 東區新屋，硬木地板，近細街，八  
萬一千元。  
9 西區新屋，三房，土庫完成一房，  
廁所，十萬〇九千元。

商業樓及相文  
1 四年新磚樓，三個舖位，五租柏文  
業主離埠急賣。  
2 五年新，兩個舖位，樓上醫生事務  
所，三十多萬。  
3 四年新磚樓位及八租柏文，二十二  
萬五千元。  
4 十五年新，八租柏文，十八萬八  
萬五千元。  
5 兩個舖位，細街及二十六街十萬多

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St. 684-1377  
R.R.S.P. 儲蓄。  
那一種最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答覆  
MANUFACTURERS LIFE  
電話六八四一 壹區區  
吳悅榮同啟

華高雲大拿加  
司公限有草煙利鐵  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595  
代理  
各種香煙  
麻糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一星九號寄化街  
近細街西邊  
千個街圍

寫字樓招租  
位於細街夾四十八街角樓上  
五年新寫字樓，有冷氣，地方  
雅潔 交通便利。  
600 尺至 1100 尺，有意請電話  
684-9022 接洽。

忠許  
876-8042  
暖氣費想要減  
必裝鋁質窗門

鳳城小館  
PHOENIX WON TUN HOUSE  
837 E. Hastings Vancouver, B.C.  
Phone: 681-5924  
放開氣冷  
營業時間：上午十  
一時至凌晨三時  
每星期營業七天

英華旅行社  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
Ford Building 四樓  
Ste 417-193 E. Hastings Street  
代售各種特價機票  
東南亞旅遊團由 \$1495 元起 (21 日期)  
★ 專人帶領，溫哥華直航出發，包一日三  
酒店，包早晚餐及各地觀光，出發日  
：五月十四日，八月六日，十一月  
◀ 歡迎查詢及索取章程 ▶  
電話：(604) 689-6412 或 681-3816  
○ 晚間及星期日：253-3826

桃園  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
地方清潔  
服務週到  
大廳小學  
豐儉隨意  
無任歡迎

有大宗廉價地氈出賣  
適合住家，辦公室，餐廳及公用，色  
樣選擇甚多，全部蓋鋪地氈或房房地氈  
均備，請華友到來參觀。  
Floyd's Sweet Water Floors Ltd.  
2980 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
Phone 255-0811

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.  
258 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714  
特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火  
車票有專門人才編排旅程  
及精通各種語言  
環球旅遊有限公司啟

特價包機、專機、班機及旅遊團  
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社  
代表辦事處：  
• Winnipeg - 258-9204 • Edmonton - 426-2443 • Calgary - 286-4803  
• Victoria - 382-1538 • Seattle - 722-2872 • Regina - 584-0799  
love & white TRAVEL  
3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801  
185 E. PENDER ST. VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-9501

學  
莊士頓 駕駛學校  
\* 首創室內電動模型汽車訓練課程，  
免費接送  
\* 可向政府取回 \$50 津貼  
\* 教授筆試課程  
\* 請向以下各華人代表接洽：  
王志龍君 電話：324-5120  
蘇亮明君 電話：291-0159  
蘇觀城君 電話：435-2568  
寫字樓 電話：324-7025  
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

每日計息支票儲蓄戶口  
「特設活期儲蓄戶口」是個日日計息的戶口，連同其  
可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的  
往來存款戶口用。  
其特點為：  
(一) 利息按日計，每月結算利息一次。  
(二) 每月可以寫發支票五張，並無手續費。  
(三) 可以享有高厚利息。  
(四) 最低存額為二千元。  
★ 存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。  
服務時間：一星期服務六天  
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時  
星期六，上午十時至下午二時  
張鑑劍

信託銀業  
YORKSHIRE TRUST  
30 PENDEP STREET EAST, VANCOUVER 4 B  
PHONE 685 3935

人成產業有限公司  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
TEL HOWE TONG  
687-2215 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada.  
HOWE TONG  
新屋五間，位於天街，永久地權，全部三睡房一  
廳，土庫高與光，近唐人街，可步行去買辦和  
飲茶，價僅五萬七千七百元起。  
● 唐人街仔屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，  
二套廁所，各有獨立門口，自己有得任另有得  
租，增加收入，開價四萬九千八百元。  
● 八租柏文位於細街夾廿五街，地寬樓大，年收租  
約一萬七千元，開價十萬九千元，僅需五萬現  
款便可成交。餘額直接供給業主，讓過買屋住  
Coquitlam 區，後面附有四睡房一廳住宅區  
● 多倫多連實業，每年生意約九萬七千元，如實花  
● 收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭  
● 開價 15 萬元，讓過買屋住  
● 上下。六年新，每層二睡房一廳，全部新式  
設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場  
學校，開價八萬五千元，非常抵買。  
● 多倫多大小商業樓，亞柏文多間，位域哥華和教那  
比壯區，最適合儲蓄投資。  
● 康好皆倉出用，地方乾淨，約六千平方呎，有兩  
部升降機，近唐人街交通方便。  
● 向人由新地估價另

Bank of Montreal  
The First Canadian Bank  
滿地可銀行  
華埠分行：片打東街 178 號  
電話：686-7226  
新到  
保險箱  
歡迎租賃  
購屋貸款  
私人貸款  
商業貸款  
申請方便  
歡迎接洽  
經理：馬國材  
Manager: T. Mah



### 上海舞劇團五月演出預售門票甚搶手

## 各方觀眾踴躍購票

(雲訊)此間中華文化中心在加政府藝術協會之邀請和協助下，主辦「上海舞劇團」將在溫哥華演出，自昨日開始公開預售門票以來，前往購票訂座之中西觀眾，異常踴躍，有來自美國三藩市、西雅圖、及本省內陸各市鎮、而省之訪問，卡加利等埠。

開演劇團將於五月五日、六日、七日晚上八時三十分在伊利沙白女皇大戲院演出名劇「白毛女」(全劇)一場，五月八日(星期日)下午二時三十分演出以舞劇、音樂等為主之綜藝節目。

票價分七元五角、十元、十二元五角及十五元四種，可到溫哥華華僑中心、伊頓百貨公司或中華文化中心購買。郵購門票可將支票開給中華文化中心并寄往片打街三三三號。

由於該團一百五十人之舞劇團陣容龐大，演技精湛，最近在巴黎演出時受到國際人士及劇評家一致稱讚，備受推崇，今次在北美演出，尚屬首次。

根據數天來門票銷售之搶手情況推測，預售在本市之四場演出，定必滿座。

### 點城華人協和婦女五月四日義賣炒麵

(點訊)華人協和婦女會，定於五月四日舉行義賣炒麵，為發展普及及廣傳福音而籌募經費。

得各界熱心支持，特刊報端以謝。大德，計有：麗都餐館捐五十元，環球餐館又捐四十元，余林兄弟捐一隻，幸運餅二十磅，陸直秋太太夫人花紅餅二百磅，周翠瑛，盤東東每三十元，李景亮二十元，又火腿一隻，捐二十元者有：陳社勤，劉寶球，馬錫添，劉文熾，馬迪文，李法明，李耀星，至續收善款，當再刊謝云。

### 職校開設齒健課程

(雲訊)卑詩職業學校主辦為期六星期的牙齒保健計劃課程，為年四歲至十五歲的兒童，作牙齒保健。

每人收費二元，兒童可接受X光，家庭保健指導，及清潔牙齒齒化等治療計劃。

該計劃自五月十三日開始，詳細情形，可於五月十一日向職業學校查詢，屆時該校將舉行開放日，時間為下午一時至九時。

### 士達孔拿區民注意

(雲訊)卑詩利華社區中心將於四月十七日星期日中午十二時至下午四時在中華文化中心片打街三三一三三號舉行各項春季課程和康樂活動註冊，并有熱誠中英文之服務員，隨時解答關於各種課程問題。

### 僑商朱玉孛翁仙逝

(雲訊)本埠退休僑商朱玉孛翁，係廣東省開平縣平鄉朱屋公安人，

### 老僑馬棟翁昨逝世

(雲訊)本埠老僑馬棟翁，合山白沙馬洞田陽村人，來加日久，向做裁縫洗衣生意，為人忠厚，和藹可親，對於僑社公益，熱誠服務，因年老體弱，夫婦相依，娛樂晚景，不料近來身體不適，入中央醫院調理，卒至石無靈，竟於昨十一日午間逝世，積壽八十四歲，親友聞耗，殊深惋惜，查其子孫，均居祖國，一切喪事，由馬氏公所，台山寧陽會館，中華職工總會，聯合負責辦理，擇定於本月十八日星期一下午二時，在卑詩大學禮堂，舉行喪禮，由川聯誼社，下葬於海墓園云。

### 卑詩教廳定期舉行全省大學英文會試

(雲訊)卑詩全省將於五月三日舉行大學英文會試，入大學的學生，亦將參加大學會考。

會考結果成績，將於五月廿三日寄給參加會考的學生。

教育廳長麥基宣佈會考，修改會考規定，及以前中學入學標準。

卑詩省教育研究院負責推動此大會考，英文會試為主要的課程之一。

各人成績表將不會個別寄往各學院或大學，各有關學院將分析會考成績，各學生將成績表交給各學院及大學以備入學。

### 中僑耆英觀劇院

(雲訊)中僑耆英會耆英組，組員於九日前在煤油鎮戲院參觀，沿途欣賞各街道風光，聞該地方事故，滄桑等，踏入戲院有英女王維多利亞伊麗沙伯一世，電影故事亂世人，轟動且有美國已故總統林肯演講姿，雲峰第一位市長就職，舊時洗衣部，舞獅，酒家，洗衣機，耶穌，聖門徒最後晚餐等。

### 栢文與商業樓出賣

(1)栢文良機，三十組栢文，在於Middlegate，地段190X130，每組實價九千元。

(2)2, Zone 最合商店或餐館，樓上有新兩睡房或三睡房組，式F五百方尺，在樓下適合辦公室或商店。

(3)商業樓，位上等地區，式十式百號房，在特別便利地區，有各種器具及特別設備。

(4)單家庭住宅，位於東雲峰，取價四萬餘元。

電話：Justin Mah 253-9950 or Jim Israni 298-3084 辦公室 291-2821

### 光猛大房出租

適合學生或仕女近域多利街和京士威晚上七時後電話：八七六一四〇二八

### 商業舖出租

唐人街士打東街三三四三三號，潤大行生意合用如意者請電話：251-1939

### 聯房屋主自賣

二房土庫完成有地毯冰櫃電爐等廉價實價八千元電話四三七一三六九二

### 菓欄公司

第一門市 585 號哥街  
第二門市 喜士定東

### 週末減價

FRUITLAND MARKET  
585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 685-4929  
290 E. HASTINGS ST. TEL. 689-7638

### 沙省獨市餐館生意連實業出賣

境情良好，有中小學校，有醫生醫院，有銀行，八年新磚樓，前舖後居，適合家庭經營，牛財用別業，生意向來興旺，因志圖別業，迫要割愛，有意欲營此業者，請來面談。 Dick's Restaurant, P.O. Box 129, Nehalem, Sask. S0M 2 0 Phone 306-823-4974 No Collec. Call

### 僱請經驗剪裁工人

須要可靠，最少有五年經驗，中心地點體育衣廠，穩定長工，電話：873-2621

### 唐人街靚屋出租

位於奇化街八百號位如意請電話三三五-〇〇九三

### 新屋樓下出租

兩房一廳全地氈廚廁新雪櫃爐頭各自門口請電438-9403 433-5606

### 華麗新栢文急賣

W. END 近市中，海邊及唐人街，華麗舒適，一房一廳，請電：63-3868

### 全層兩房一廳出租

六十三兩二七號近舖街浴廁廚齊有原台每晚八時至十時電話：六八九一八〇三六

土庫出租  
二房一廳廚廁所舖近五十一街電話三五，六八四一由九時至下午三時

### 雲高華新書局

雲高華新書局  
▲新到新潮男女愛情小說  
兩家春一元八 回春妙手一元八  
風流幹探一元八 浪子一元八角  
大毒梟二元八 好色名流一元八  
男歡女愛一元八  
一枕風流一元八  
男歡女愛一元八  
日七嬌娃一元八  
分手前夕一元八 大丈夫一元八  
舞海奇花一元八 小寡婦一元八  
應召男郎一元八 俏女賊一元八  
太太回娘家一元八  
徵婚的人一元八 以上詩詩著  
(郵費另計見報)

### 穩固全土庫屋出賣

三睡房，位於1851 East 7 Ave. 價錢特平工作保證滿意。電話：251-0159 蘇先生 日 254-3211 李先生洽

### 單人房出租

劇而爐頭另另全層二房一廳 晚六時後電話二五三，六四四三

### 新樓土庫全層出租

兩房一廳廚廁浴室齊全全地氈地毯請電八七六，三三七七電洽

### 柏文廉售

華聯寬大客廳，柏文近非沙街夾東五街交通方便洗滌機雪櫃爐頭廉售三萬三千元可分期首期數千元便可請電四三三，二二六五李太太洽

### 樓上全層出租

獨立樓梯雪櫃爐俱全近學校交通便環境清靜電話：二五三，四七四 出租請電八七六，三三七七電洽

新樓土庫全層出租  
兩房一廳廚廁浴室齊全全地氈地毯請電八七六，三三七七電洽

### 實事實業燕梳公司

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨  
辦事處電話：682-5284

### Autoplan

承接辦理各項燕梳  
汽車保險轉換車牌  
公價保險服務妥善  
良好無過駕駛人員  
保費可獲折扣優待  
特別介紹：  
星期日午十二至四時開放  
一四八第一街東，光猛結實  
大屋，坐落標準存屋地，二睡三  
睡房，土庫另有睡房，全屋三  
廁所，合大家住或改裝存屋，屋  
主已購新屋，只售五萬三千九，  
伍澤森電約參觀 327-7842

### 馬氏酒家

馬氏酒家  
菜粵宗正  
Mah's Restaurant  
6428 Main St., Vancouver B.C. Tel. 324-7791

### 活氏傢私電器公司

活氏傢私電器公司  
WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St. Vancouver 4, B.C. Phone: 685-0111

香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉煲金牌鹽焗雞  
裝飾新雅 特聘港廚  
傑仔小菜 免費送餐  
獨具風格 物美價廉

### 單人大細睡房出賃

經濟合用傢私床檯書檯齊備如意者請電 534-8300 洽詢一切

北雲埠土庫出租  
一房一廳廚廁雪櫃齊備吸煙者免  
問五時後電話九八五，八〇〇四

### 二層三睡房大屋三副廁所

近交通學校，屋主已購新屋，平售開價五萬三千九，請參觀選價

### 伍澤森 327-7842

▲開放一淡星期日二至四時  
四三一城多利街(近京士威)廿八年靚屋，正兩房一廳全部硬木地板，土庫二睡房一廳，全浴廁，靚到一應俱全，新屋，有車房交通十分便利，取價五萬餘，另點貨。

### 雷廣庭 926-9771

▲菜舖生意出讓，西人舖主因市生意，新屋傢俬，每日生意八百元以上，舖位近柏文區，生意可以大量增加，開價只五萬九千元，另點貨。

### 伍澤森 327-7842

▲靚風景地兩幅，近蘭飛和五街不日動土興工，可以用你的舊屋相換。

▲二層三睡房大屋三副廁所近交通學校，屋主已購新屋，平售開價五萬三千九，請參觀選價

### 新土庫出租

兩房一廳廚廁齊備交通方便自己門出入請電四三三，六二八九

平地土庫出租  
一房一廳雪櫃爐頭齊備包電火合水如廁，開價四萬四千五百尚有二三萬餘，低價按揭，下午五時後電 535-2333 業主接洽。

### 屋主自賣

西區一年新屋，存屋有三睡房近學校及巴士站開價九萬九千五百元有意者請打電：314-0478

### 兩睡房組土庫出租

有雪櫃餐爐，近Sun. 與日大街電話：266-8511

### 新型乾洗生意出賣

New West 好地，上層下舖，合夫婦經營，開價四萬四千五百尚有二三萬餘，低價按揭，下午五時後電 535-2333 業主接洽。

新樓土庫全層出租  
兩房一廳廚廁浴室齊全全地氈地毯請電八七六，三三七七電洽